

TABLE ANALYTIQUE

PREMIÈRE PARTIE. — PIÈCES DE PROCÉDURE ÉCRITE

SECTION A. — REQUÊTE :

	Pages
I. — I. Lettre du Secrétaire général de la Société des Nations au Greffier (31 janv. 1931)	9
II. Requête pour avis consultatif (31 janv. 1931)	10
III. Résolution du Conseil de la Société des Nations (24 janv. 1931)	10
<i>Annexe au n° 1 (I) : Liste des documents transmis</i>	11

SECTION B. — DOCUMENTS TRANSMIS AVEC LA REQUÊTE :

I. — DOCUMENTATION CONCERNANT LES EXAMENS LINGUISTIQUES MENTIONNÉS DANS LA RÉOLUTION DU CONSEIL DU 12 MARS 1927 :

2. — Extraits des procès-verbaux de la 44^{me} Session du Conseil de la Société des Nations :	
I. — Annexe 942 a — Appel du <i>Deutscher Volksbund</i> du 15 janvier 1927. [<i>Voir Série C, n° 14 — II, p. 97.</i>]	
II. — Troisième séance (8 mars 1927). [<i>Voir Série C, n° 14 — II, pp. 159-160.</i>] <i>Annexe au n° 2 (II) (annexe 942). — Rapport de M. Urrutia, adopté par le Conseil le 8 mars 1927.</i> [<i>Voir Série C, n° 14 — II, pp. 144-159.</i>]	
III. — Septième séance (12 mars 1927). [<i>Voir Série C, n° 14 — II, pp. 160-166.</i>]	
3. — Extraits des procès-verbaux de la 48^{me} Session du Conseil de la Société des Nations :	
I. — Cinquième séance (8 déc. 1927). [<i>Voir Série C, n° 14 — II, pp. 166-173.</i>]	
II. — Lettre du Gouvernement polonais au Secrétaire général de la Société des Nations (18 oct. 1927)	13
III. — Lettre du représentant de la Colombie au même (4 nov. 1927)	14
IV. — Télégramme du Gouvernement allemand au même (14 nov. 1927)	15

ANALYTICAL TABLE.

PART I.—DOCUMENTS OF WRITTEN PROCEEDINGS.

SECTION A.—REQUEST:

	Pages
I.—I. Letter from the Secretary-General of the League of Nations to the Registrar (Jan. 31st, 1931)	9
II. Request for advisory opinion (Jan. 31st, 1931)	10
III. Resolution of the Council of the League of Nations (Jan. 24th, 1931)	10
<i>Annex to No. 1 (I)</i> : List of documents forwarded	11

SECTION B.—DOCUMENTS SUBMITTED WITH THE REQUEST:

I.—DOCUMENTATION CONCERNING THE LANGUAGE TESTS MENTIONED IN THE RESOLUTION OF THE COUNCIL OF MARCH 12th, 1927:

2.—Extracts from the minutes of the 44th Session of the Council of the League of Nations:

I.—Annex 942 a—Appeal of the *Deutscher Volksbund* of January 15th, 1927.

[See *Series C.*, No. 14—II, p. 97.]

II.—Third meeting (March 8th, 1927).

[See *Series C.*, No. 14—II, pp. 159-160.]

Annex to No. 2 (II) (Annex 942).—Report by M. Urrutia, adopted by the Council on March 8th, 1927.

[See *Series C.*, No. 14—II, pp. 144-159.]

III.—Seventh meeting (March 12th, 1927).

[See *Series C.*, No. 14—II, pp. 160-166.]

3.—Extracts from the minutes of the 48th Session of the Council of the League of Nations:

I.—Fifth meeting (Dec. 8th, 1927).

[See *Series C.*, No. 14—II, pp. 166-173.]

II.—Letter from the Polish Government to the Secretary-General of the League of Nations (Oct. 18th, 1927)

13

III.—Letter from the Colombian representative to the same (Nov. 4th, 1927)

14

IV.—Telegram from the German Government to the same (Nov. 14th, 1927)

15

4. — Extrait des procès-verbaux de la 50 ^{me} Session du Conseil de la Société des Nations. — Huitième séance (9 juin 1928)	17
II. — DOCUMENTATION RELATIVE A LA DÉCISION PRISE PAR LE CONSEIL LE 24 JANVIER 1931 DE CONSULTER LA COUR :	
5. — Extrait des procès-verbaux de la 60 ^{me} Session du Conseil de la Société des Nations. — Deuxième séance (9 sept. 1930)	28
6. — Extraits des procès-verbaux de la 61 ^{me} Session du Conseil de la Société des Nations. — Cinquième séance (27 sept. 1930)	28
<i>Annexe au n° 6 :</i>	
Note du Secrétaire général (3 sept. 1930)	31
I. — Appel du <i>Deutscher Volksbund</i> à l'Office des minorités (5 juin 1930)	32
II. — Observations du Gouvernement polonais (28 août 1930)	32
III. — Avis du président de la Commission mixte du 10 février 1930 (<i>texte allemand</i>)	35
<i>Idem (textes français et anglais)</i>	44
7. — Avis du président de la Commission mixte du 15 février 1929	53
8. — Extrait des procès-verbaux de la 62 ^{me} Session du Conseil de la Société des Nations. — Neuvième séance (24 janv. 1931)	63
SECTION C. — EXPOSÉS ÉCRITS :	
9. — Premier Exposé du Gouvernement allemand (24 mars 1931).	65
10. — Exposé du Gouvernement polonais (20 mars 1931)	86
11. — Deuxième Exposé écrit du Gouvernement allemand (11 avril 1931)	93
DEUXIÈME PARTIE. — SÉANCES PUBLIQUES ET PLAIDOIRIES	
Première séance publique (15 IV 31)	105
Deuxième » » (16 IV 31)	107
Troisième » » (17 IV 31)	108
Quatrième » » (18 IV 31)	108

- 4.—Extract from the minutes of the 50th Session of the Council of the League of Nations.—Eighth meeting (June 9th, 1928) 17

II.—DOCUMENTATION RELATING TO THE DECISION
TAKEN BY THE COUNCIL ON JANUARY 24th, 1931,
TO CONSULT THE COURT :

- 5.—Extract from the minutes of the 60th Session of the Council of the League of Nations.—Second meeting (Sept. 9th, 1930) 28
- 6.—Extracts from the minutes of the 61st Session of the Council of the League of Nations.—Fifth meeting (Sept. 27th, 1930) 28

Annex to No. 6 :

- Note by the Secretary-General (Sept. 3rd, 1930) 31
- I.—Appeal by the *Deutscher Volksbund* to the Minorities Office (June 5th, 1930) 32
- II.—Observations of the Polish Government (Aug. 28th, 1930) 32
- III.—Opinion of the President of the Mixed Commission of February 10th, 1930 (*German text*) 35
- Idem (French and English texts)* 44
- 7.—Opinion of the President of the Mixed Commission of February 15th, 1929 53
- 8.—Extract from the minutes of the 62nd Session of the Council of the League of Nations.—Ninth meeting (Jan. 24th, 1931) 63

SECTION C.—WRITTEN STATEMENTS :

- 9.—First written Statement of the German Government (March 24th, 1931) 65
- 10.—Statement of the Polish Government (March 20th, 1931) 86
- II.—Second written Statement of the German Government (April 11th, 1931) 93

PART II.—PUBLIC SITTINGS AND PLEADINGS.

- First Public Sitting (15 IV 31) 105
- Second „ „ (16 IV 31) 107
- Third „ „ (17 IV 31) 108
- Fourth „ „ (18 IV 31) 108

	Pages
Cinquième séance publique (20 IV 31)	109
Sixième » » (22 IV 31)	110
Septième » » (15 V 31)	111

ANNEXES AUX PROCÈS-VERBAUX :

1. — Exposé de M. le professeur Kaufmann (Allemagne), 15 avril 1931 (après-midi)	112
2. — Exposé de M. Mrozowski (Pologne), 16 avril 1931 (matin)	128
3. — Réplique de M. le professeur Kaufmann (Allemagne), 17 avril 1931 (matin)	142
4. — Réplique de M. Mrozowski (Pologne), 18 avril 1931 (matin)	154
5. — Observations de M. le professeur Kaufmann (Allemagne), 20 avril 1931 (matin)	164
6. — Observations de M. Mrozowski (Pologne), 22 avril 1931 (matin)	173

TROISIÈME PARTIE. — AUTRES DOCUMENTS

SECTION A. — DOCUMENTS RECUEILLIS PAR LE GREFFE :

1. — Avis du président de la Commission mixte (20 déc. 1925)**	181
2. — <i>Idem</i> (10 oct. 1926)**	190
3. — <i>Idem</i> (16 déc. 1926)**	196
4. — <i>Idem</i> (31 mars 1927)**	201

SECTION B. — DOCUMENTS DÉPOSÉS

PAR LES PARTIES LORS DES AUDIENCES :

I. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT
DU GOUVERNEMENT POLONAIS :A. — *Documents déposés le 18 avril 1931.*

Bordereau	203
1. — I. Transfert à l'école polonaise (procès-verbal)	203
II. Inscription à l'école minoritaire (déclaration)	206
III. Transfert à l'école minoritaire (déclaration)	207
2. — I. Statistiques des écoles minoritaires en Haute-Silésie polonaise. — Causes d'annulation des demandes d'accès pour l'année scolaire 1928-1929	208
II. <i>Idem</i> (année scolaire 1929-1930)	209

** En allemand seulement.

	Pages
Fifth Public Sitting (20 IV 31)	109
Sixth " " (22 IV 31)	110
Seventh " " (15 V 31)	111

ANNEXES TO THE MINUTES :

1.—Statement by Professor Kaufmann (Germany), April 15th, 1931 (afternoon)	112
2.—Statement by M. Mrozowski (Poland), April 16th, 1931 (morning)	128
3.—Reply by Professor Kaufmann (Germany), April 17th, 1931 (morning)	142
4.—Reply by M. Mrozowski (Poland), April 18th, 1931 (morning)	154
5.—Observations by Professor Kaufmann (Germany), April 20th, 1931 (morning)	164
6.—Observations by M. Mrozowski (Poland), April 22nd, 1931 (morning)	173

PART III.—OTHER DOCUMENTS.

SECTION A.—DOCUMENTS COLLECTED BY THE REGISTRY :

1.—Opinion of the President of the Mixed Commission (Dec. 20th, 1925)**	181
2.— <i>Idem</i> (Oct. 10th, 1926)**	190
3.— <i>Idem</i> (Dec. 16th, 1926)**	196
4.— <i>Idem</i> (March 31st, 1927)**	201

SECTION B.—DOCUMENTS SUBMITTED
BY THE PARTIES DURING THE HEARINGS :I.—DOCUMENTS SUBMITTED BY THE AGENT
OF THE POLISH GOVERNMENT :A.—*Documents submitted on April 18th, 1931.*

List	203
1.—I. Transfer to the Polish school (minutes)	203
II. Enrolment in the Minority school (declaration)	206
III. Transfer to the Minority school (declaration)	207
2.—I. Statistics of the Minority schools in Polish Upper Silesia.—Reasons for the annulment of applications for admission in respect of the school year 1928-1929	208
II. <i>Idem</i> (school year 1929-1930)	209

** In German only.

3. — Listes d'enfants fréquentant les écoles minoritaires, etc.	210
B. — Documents déposés le 20 avril 1931.	
4. — Avis public concernant le transfert des enfants d'une école allemande de minorité à une école polonaise de la majorité, ou inversement (affiché le 11 mai 1927).	212
C. — Documents déposés le 22 avril 1931.	
5. — I. Le président de la Commission mixte au voïévode de Silésie (27 juin 1927)	213
II. Le voïévode de Haute-Silésie à l'agent du Gouvernement polonais (télégramme — 21 avril 1931)	214
III. Le président de la Commission mixte au directeur de l'Office de minorités de Silésie (21 avril 1931)	214
D. — Documents déposés le 23 avril 1931.	
6. — I. L'agent du Gouvernement polonais au Greffier (23 avril 1931)	215
II. Dispositions au sujet de l'obligation scolaire	216
III. Ordonnance du ministre des Cultes et de l'Instruction publique du 6 décembre 1923 (<i>extrait</i>)	217
IV. <i>Bekanntmachung</i> concernant les inscriptions scolaires (affichée le 14 mai 1928)**	218
V. <i>Idem</i> (affichée le 15 mai 1929)**	218
VI. <i>Idem</i> (» » 12 » 1930)**	219
II. — DOCUMENTS DÉPOSÉS PAR L'AGENT DU GOUVERNEMENT ALLEMAND :	
7. — I. Demande de transfert à l'école minoritaire allemande	220
II. Demande d'inscription à l'école minoritaire allemande	221
III. Inscription d'un enfant commençant à exécuter son obligation scolaire	221
IV. Inscription de transfert de l'école polonaise à l'école minoritaire allemande	222
V. Inscription à l'école publique primaire minoritaire (protocole)	223
VI. Transfert à l'école publique primaire minoritaire (protocole)	223
VII. Appartenance à la minorité allemande et inscription à l'école publique primaire de cette minorité (protocole)	224

** En allemand seulement.

3.—Lists of children attending the Minority schools, etc. 210

B.—Documents submitted on April 20th, 1931.

4.—Notification concerning the transfer of children from a German Minority school to a Polish Majority school, or *vice versa* (issued on May 11th, 1927) 212

C.—Documents submitted on April 22nd, 1931.

5.—I. The President of the Mixed Commission to the Voyvode of Silesia (June 27th, 1927) 213
 II. The Voyvode of Upper Silesia to the Polish Agent (telegram—April 21st, 1931) 214
 III. The President of the Mixed Commission to the Director of the Silesian Minorities Office (April 21st, 1931) 214

D.—Documents submitted on April 23rd, 1931.

6.—I. The Polish Agent to the Registrar (April 23rd, 1931) 215
 II. Provisions concerning compulsory school attendance . 216
 III. Order by the Minister of Public Worship and Education of December 6th, 1923 (*extract*) 217
 IV. *Bekanntmachung* concerning the school inscriptions (affixed on May 14th, 1928)** 218
 V. *Idem* (affixed on May 15th, 1929)** 218
 VI. *Idem* („ „ „ 12th, 1930)** 219

II.—DOCUMENTS SUBMITTED BY THE AGENT
 OF THE GERMAN GOVERNMENT :

7.—I. Application for transfer to the German Minority school 220
 II. Application for enrolment in the German Minority school 221
 III. Enrolment of a child on first beginning compulsory school attendance 221
 IV. Application for transfer from the Polish school to the German Minority school. 222
 V. Enrolment in the public primary Minority school (protocol) 223
 VI. Transfer to the public primary Minority school (protocol) 223
 VII. Membership of the German Minority and enrolment in the public primary school in the said Minority (protocol) 224

** In German only.

QUATRIÈME PARTIE. — CORRESPONDANCE

1. — Le conseiller juridique S. d. N. au Greffier (24 I 31) .	227
2. — Le Secrétaire général S. d. N. au Greffier (31 I 31). [Voir n° 1 (I), p. 9.]	.
3. — Le conseiller juridique S. d. N. au Greffier (31 I 31)*	227
4. — Le Greffier au Secrétaire général S. d. N. (2 II 31) .	228
5. — Le Greffier au conseiller juridique S. d. N. (2 II 31)* .	229
6. — Le Greffier au Secrétaire général S. d. N. (6 II 31)* .	230
7. — Le conseiller juridique S. d. N. au Greffier (5 II 31)* .	230
8. — <i>Idem</i> (6 II 31)*	231
9. — Le Greffier au ministre d'Allemagne à La Haye (10 II 31)	234
10. — Le conseiller juridique S. d. N. au Greffier (12 II 31)*.	235
11. — Le ministre d'Allemagne à La Haye au Greffier (17 II 31)**	235
12. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (17 II 31)	236
13. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (23 II 31)	236
14. — Le Greffier au ministre d'Allemagne à La Haye (24 II 31)	237
15. — <i>Idem</i> (25 II 31)	238
16. — Le Greffier à l'agent polonais (25 II 31)	238
17. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (26 II 31)	239
18. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (27 II 31)	240
19. — <i>Idem</i> (27 II 31)	240
20. — Le Greffier au ministre d'Allemagne à La Haye (18 III 31).	241
21. — Le Greffier à l'agent polonais (18 III 31)	242
22. — Le ministre d'Allemagne à La Haye au Greffier (19 III 31)**	242
23. — Le ministre de Pologne à La Haye au Greffier (24 III 31).	242
24. — L'agent allemand au Greffier (24 III 31)	243
25. — <i>Idem</i> (24 III 31).	243
26. — Le Greffier au ministre de Pologne à La Haye (25 III 31).	244
27. — Le Greffier à l'agent polonais (25 III 31)	244
28. — Le Greffier à l'agent allemand (25 III 31)	245
29. — <i>Idem</i> (26 III 31).	245
30. — L'agent allemand au Greffier (31 III 31)	246
31. — Le Greffier à l'agent polonais (1 IV 31)	246

* En anglais seulement.

** » allemand »

PART IV.—CORRESPONDENCE

1.—The Legal Adviser L. N. to the Registrar (24 I 31) . . .	227
2.—The Secretary-General L. N. to the Registrar (31 I 31). [See No. 1 (I), p. 9.]	
3.—The Legal Adviser L. N. to the Registrar (31 I 31)* . . .	227
4.—The Registrar to the Secretary-General L. N. (2 II 31)	228
5.—The Registrar to the Legal Adviser L. N. (2 II 31)* . . .	229
6.—The Registrar to the Secretary-General L. N. (6 II 31)*	230
7.—The Legal Adviser L. N. to the Registrar (5 II 31)* . . .	230
8.— <i>Idem</i> (6 II 31)*	231
9.—The Registrar to the German Minister at The Hague (10 II 31)	234
10.—The Legal Adviser L. N. to the Registrar (12 II 31)* . . .	235
11.—The German Minister at The Hague to the Registrar (17 II 31)**	235
12.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (17 II 31)	236
13.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (23 II 31)	236
14.—The Registrar to the German Minister at The Hague (24 II 31)	237
15.— <i>Idem</i> (25 II 31).	238
16.—The Registrar to the Polish Agent (25 II 31)	238
17.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (26 II 31)	239
18.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (27 II 31)	240
19.— <i>Idem</i> (27 II 31)	240
20.—The Registrar to the German Minister at The Hague (18 III 31)	241
21.—The Registrar to the Polish Agent (18 III 31)	242
22.—The German Minister at The Hague to the Registrar (19 III 31)**	242
23.—The Polish Minister at The Hague to the Registrar (24 III 31)	242
24.—The German Agent to the Registrar (24 III 31)	243
25.— <i>Idem</i> (24 III 31)	243
26.—The Registrar to the Polish Minister at The Hague (25 III 31)	244
27.—The Registrar to the Polish Agent (25 III 31)	244
28.—The Registrar to the German Agent (25 III 31)	245
29.— <i>Idem</i> (26 III 31)	245
30.—The German Agent to the Registrar (31 III 31)	246
31.—The Registrar to the Polish Agent (1 IV 31)	246

* In English only.

** „ German „ .

	Pages
32. — L'agent polonais au Greffier (9 IV 31)	247
33. — Le Greffier à l'agent allemand (10 IV 31)	247
34. — <i>Idem</i> (11 IV 31)	248
35. — L'agent allemand au Greffier (13 IV 31)	248
36. — Le Greffier à l'agent polonais (13 IV 31)	249
37. — Le Greffier à l'agent allemand (15 IV 31)	249
38. — Le Greffier au Secrétaire général S. d. N. (16 IV 31 — t.)*	250
39. — <i>Idem</i> (16 IV 31 — t.)*	250
40. — Le Greffier à l'agent allemand (16 IV 31)	250
41. — Le Greffier à l'agent polonais (16 IV 31)	251
42. — Le Greffier à l'agent allemand (16 IV 31)	251
43. — Le Greffier à l'agent polonais (16 IV 31)	252
44. — Le Greffier à l'agent allemand (16 IV 31)	252
45. — Le Greffier à l'agent polonais (16 IV 31)	253
46. — Le Greffier à l'agent allemand (16 IV 31)	253
47. — <i>Idem</i> (18 IV 31)	254
48. — Le Greffier à l'agent polonais (18 IV 31)	254
49. — Le Greffier à l'agent allemand (20 IV 31)	255
50. — Le Greffier à l'agent polonais (20 IV 31)	255
51. — Le conseiller juridique S. d. N. au Greffier (17 IV 31)*	255
52. — Le Greffier à l'agent allemand (22 IV 31)	256
53. — L'agent polonais au Greffier (23 IV 31). [Voir n° 6 (I), p. 215.]	
54. — <i>Idem</i> (24 IV 31)	256
55. — Le Greffier à l'agent allemand (24 IV 31)	257
56. — <i>Idem</i> (1 V 31)	258
57. — <i>Idem</i> (9 V 31)	258
58. — <i>Idem</i> (11 V 31)	258
59. — Le Greffier au Secrétaire général S. d. N. (11 V 31)*.	259
60. — Le Greffier à la Section d'information S. d. N. (15 V 31 — t.)*	259
61. — Le Greffier à l'agent allemand (15 V 31)	260
62. — Le Secrétaire général S. d. N. au Greffier (15 V 31)*.	260
63. — Le Greffier au Secrétaire général S. d. N. (15 V 31)*.	260
64. — Le Greffier au commissaire du peuple de l'U. R. S. S. (20 V 31)	261

ANNEXE A LA QUATRIÈME PARTIE :

Ordonnance rendue par le Président de la Cour le 24 II 31 263

* En anglais seulement.

1 t. : télégramme.

ANALYTICAL TABLE

271

Pages

32.—The Polish Agent to the Registrar (9 IV 31)	247
33.—The Registrar to the German Agent (10 IV 31)	247
34.— <i>Idem</i> (11 IV 31)	248
35.—The German Agent to the Registrar (13 IV 31)	248
36.—The Registrar to the Polish Agent (13 IV 31)	249
37.—The Registrar to the German Agent (15 IV 31)	249
38.—The Registrar to the Secretary-General L. N. (16 IV 31 —t. 1)*	250
39.— <i>Idem</i> (16 IV 31—t.)*	250
40.—The Registrar to the German Agent (16 IV 31)	250
41.—The Registrar to the Polish Agent (16 IV 31)	251
42.—The Registrar to the German Agent (16 IV 31)	251
43.—The Registrar to the Polish Agent (16 IV 31)	252
44.—The Registrar to the German Agent (16 IV 31)	252
45.—The Registrar to the Polish Agent (16 IV 31)	253
46.—The Registrar to the German Agent (16 IV 31)	253
47.— <i>Idem</i> (18 IV 31)	254
48.—The Registrar to the Polish Agent (18 IV 31)	254
49.—The Registrar to the German Agent (20 IV 31)	255
50.—The Registrar to the Polish Agent (20 IV 31)	255
51.—The Legal Adviser L. N. to the Registrar (17 IV 31)* . .	255
52.—The Registrar to the German Agent (22 IV 31)	256
53.—The Polish Agent to the Registrar (23 IV 31). [See No. 6 (I), p. 215.]	
54.— <i>Idem</i> (24 IV 31)	256
55.—The Registrar to the German Agent (24 IV 31)	257
56.— <i>Idem</i> (1 V 31)	258
57.— <i>Idem</i> (9 V 31)	258
58.— <i>Idem</i> (11 V 31)	258
59.—The Registrar to the Secretary-General L. N. (11 V 31)*	259
60.—The Registrar to the Information Section of the L. N. (15 V 31—t.)*	259
61.—The Registrar to the German Agent (15 V 31)	260
62.—The Secretary-General L. N. to the Registrar (15 V 31)*	260
63.—The Registrar to the Secretary-General L. N. (15 V 31)*	260
64.—The Registrar to the Commissary of the People for Foreign Affairs of the U. S. S. R. (20 V 31)	261

ANNEX TO PART IV:

Order given by the President of the Court on 24 II 31 . . .	263
---	-----

* In English only.

1 t. : telegram.